Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i zakróluje nad domem Jakuba na wieki i królestwo Jego nie będzie końca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i będzie królował\* nad domem Jakuba na wieki, a Jego Królestwu nie będzie końca.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I królować będzie nad domem Jakuba na wieki, i królestwu jego nie będzie końca.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i zakróluje nad domem Jakuba na wieki i królestwo Jego nie będzie końca |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będzie On królował nad domem Jakuba na wieki, a Jego Królestwu nie będzie końca. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I będzie królował nad domem Jakuba na wieki, a jego królestwu nie będzie końca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będzie królował nad domem Jakóbowym na wieki, a królestwu jego nie będzie końca. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a królestwa jego nie będzie końca. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będzie panował nad domem Jakuba na wieki, a Jego panowaniu nie będzie końca. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I będzie królował nad domem Jakuba na wieki, a jego królestwu nie będzie końca. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będzie królował nad domem Jakuba na wieki, a Jego panowaniu nie będzie końca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będzie królował nad domem Jakuba na wieki, a Jego królestwo nie będzie miało końca”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | i będzie na wieki królem nad plemieniem Jakuba. Jego panowanie nie będzie mieć końca”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Obejmie na wieki władzę nad potomkami Jakuba i zawsze będzie królem.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I będzie królował nad domem Jakuba na wieki, a Jego królestwo nie będzie miało końca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і довіку царюватиме в домі Якова, і його царюванню не буде кінця. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I będzie królem aktywnie na ten rodowy dom Iakoba do funkcji wiadomych eonów, i tej królewskiej władzy jego nie będzie pełne urzeczywistnienie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na wieki będzie królował nad domem Jakóba, a królestwu Jego nie będzie końca. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i będzie On rządził Domem Jaakowa na wieki - Jego Królestwu nie będzie końca". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I będzie on królował nad domem Jakuba na wieki, a jego królestwu nie będzie końca. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Będzie wiecznie panował nad Izraelem, a Jego królestwo nie będzie miało końca! |

1. 1) <x>300 23:5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>100 7:12</x>; <x>340 2:44</x>; <x>340 7:14</x>; <x>400 4:7</x>; <x>650 1:8</x>; <x>730 11:15</x> [↑](#footnote-ref-3)